



CD CHÙA KITO PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

MÙA CHAY: CẦU NGUYỆN - ĂN CHAY - BỔ THÍ

THÁNH LỄ MÙA CHAY

Tại St. Luke:

7:00am **THỨ HAI, BA, TƯ**

Tại Trung Tâm:

THỨ NĂM

6:30pm: Châu Thánh Thể & Thánh Lễ

THỨ SÁU

6:30pm: Đàng Thánh Giá & Thánh Lễ

THỨ BẢY

8:15am: Thánh Lễ

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Tại St. Luke:

THỨ BA

6:30am - 7:00am

7:00pm - 8:00pm

Tại Trung Tâm:

THỨ NĂM & THỨ SÁU

6:00pm - 6:30pm

THỨ BẢY

5:00pm - 5:45pm

CHÙA NHẬT

7:15am - 7:45am

9:15am - 9:45am



13
2020

CHÙA NHẬT 1 MÙA CHAY A



'Người phải thờ lạy Chúa là Thiên Chúa người, và chỉ phụng sự một mình Ngài'. Mt 4:10

Câu hỏi: Nếu Đức Giêsu thực sự là Thiên Chúa, tại sao Satan còn cố cám dỗ Người? Chẳng lẽ nó không biết là Thiên Chúa thì không thể phạm tội?

Trả lời: Đúng thế, Satan biết, thế nên nó đã cố cám dỗ Người. Nếu Đức Giêsu không vượt thắng được cám dỗ, ma quỷ sẽ biết được là Người thực chẳng phải là Đấng Mê-sia.

Hãy nhớ rằng, ma quỷ không phải là Thiên Chúa. Nó không toàn tri hay bất khả ngộ, nên nó không biết được mọi sự. Nó có thể sai lầm. Như thánh Tôma Aquinô diễn giải: "Nơi ma quỷ, ý muốn gian manh tách trí khôn ra khỏi sự thông tuệ của Thiên Chúa, nên đôi khi chúng phán đoán về các vật một cách tuyệt đối, theo tình trạng tự nhiên. Trong lãnh vực tự nhiên, chúng không sai lầm. Nhưng trong những điều thuộc lãnh vực siêu nhiên, chúng có thể sai lầm, thí dụ khi thấy một người đã chết, nó nghĩ là người ấy sẽ không sống lại; hay khi thấy con người Giêsu, nó đoán Ngài không phải là Thiên Chúa" (ST I:58:5). Vì thế, để xác minh Đức Giêsu là Thiên Chúa thật, ma quỷ cần phải thử. Thông qua ba cơn cám dỗ, Satan chỉ có một mục đích chia rẽ Đức Giêsu với Thiên Chúa và kiểm chứng danh hiệu Con Thiên Chúa, bắt nguồn từ chính niềm tin vào Lời của Chúa Cha.

Trong hoang địa, Đức Giêsu chỉ chuyên lo sống mật thiết trọn vẹn trong tình cha con với Thiên Chúa. Trong những giờ phút linh

thiêng nhất đó, quý dữ đã mò tới tấn công mãnh liệt để phá vỡ mối tình thâm thiết giữa Người và Thiên Chúa, như nó đã phá vỡ cuộc sống thân thiết giữa Adam và Thiên Chúa. Qua 3 cơn cám dỗ, ta thấy Satan rất xảo quyệt.

Chúng ta đang sống trong một xã hội có quá nhiều cám dỗ. Một xã hội đẩy dẩy các tệ nạn, có nhiều lối sống buông thả. Đó là môi trường là cơ hội thuận tiện cho ma quỷ ẩn núp và tấn công. Cám dỗ ngày càng nhiều và ngày càng tinh vi dưới muôn hình dáng vẻ. Thánh Phêrô dùng một hình ảnh đáng sợ, để ám chỉ Satan. Ngài viết: "Ma quỷ là thù địch của anh em, nó như sư tử gầm thét, rảo quanh tìm mồi cắn xé" (1 Pr 3,8). Với lời trên, thánh Phêrô quả quyết Satan cám dỗ chỉ để làm hại con người mà thôi. Vì thế, lời dặn dò của Chúa Giêsu ngày càng khẩn thiết: "Hãy tỉnh thức và cầu nguyện kéo sa chước cám dỗ". Cơn cám dỗ độc hại nhất mà con người cần phải luôn tỉnh thức canh phòng và trường kỳ chiến đấu bằng mọi cách, chính là lòng ích kỷ, quan niệm sống hẹp hòi, thiên cận của chính mình, chỉ biết có mình mà quên kẻ khác, chỉ biết thu vén lợi ích cho riêng mình mà quên quyền lợi kẻ khác.

Mùa Chay là thời gian đặc biệt để người tín hữu xét mình, để sám hối canh tân bản thân dưới ánh sáng Lời Chúa và ơn soi sáng của Chúa Thánh Linh theo gương Chúa Giêsu, nhờ đó mà sống đẹp lòng Thiên Chúa mỗi ngày. *Lm. Nguyễn Hữu An*

**Hãy ăn năn thống hối
và tin vào Tin Mừng!**

Ngày Hoà Giải Mùa Chay:

**6:30pm Thứ Năm
26-3-2020**





ÀI ĐỌC I: St 2, 7-9; 3, 1-7

"Nguyên tổ được tạo thành, và phạm tội".

Trích sách Sáng Thế.

Thiên Chúa lấy bùn đất nặn thành con người, thổi sinh khí vào lỗ mũi, và con người trở thành một vật sống.

Thiên Chúa lập một vườn tại Eđen về phía đông và đặt vào đó con người mà Ngài đã dựng nên. Thiên Chúa cho từ đất mọc lên mọi thứ cây trồng đẹp, ăn ngon, với cây sự sống ở giữa vườn, và cây biết thiện ác.

Rắn là loài xảo quyệt nhất trong mọi dã thú mà Thiên Chúa tạo thành. Nó nói với người nữ rằng: "Có phải Thiên Chúa đã bảo: Các người không được ăn mọi thứ cây trong vườn?" Người nữ nói với con rắn: "Chúng tôi được ăn trái cây trong vườn; nhưng trái cây ở giữa vườn thì Thiên Chúa bảo: 'Các người đừng ăn, đừng động tới nó, nếu không sẽ phải chết'". Rắn bảo người nữ: "Không, các người không chết đâu! Nhưng Thiên Chúa biết rằng ngày nào các người ăn trái ấy, mắt các người sẽ mở ra, và các người sẽ biết thiện ác như thần thánh". Người nữ thấy trái cây đẹp mắt, ngon lành và thèm ăn để nên thông minh. Bà hái trái cây ăn, rồi lại cho chồng, người chồng cũng ăn. Mắt họ liền mở ra và họ nhận biết mình trần truồng, nên kết lá vả che thân. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

LẠY CHÚA, NGUYỆN THƯƠNG CON THEO LÒNG NHÂN HẬU CHÚA

- 1) Lạy Chúa, nguyện thương con theo lòng nhân hậu Chúa, xoá tội con theo lượng cả đức từ bi. Xin rửa con tuyệt gốc lỗi lầm, và tẩy con sạch lang tội ác.
- 2) Vì sự lỗi con, chính con đã biết, và tội con ở trước mặt con luôn. Con phạm tội phản nghịch cùng một Chúa.
- 3) Ôi lạy Chúa, xin tạo cho con quả tim trong sạch, và canh tân tinh thần cương nghị trong người con. Xin đừng loại con khỏi thiên nhan Chúa, chớ thu hồi Thánh Thần Chúa ra khỏi con.
- 4) Xin ban lại cho con niềm vui ơn cứu độ, với tinh thần quảng đại, Chúa đỡ nâng con. Lạy Chúa, xin mở môi con, để miệng con sẽ loan truyền lời ca khen.

BÀI ĐỌC II: Rm 5, 12-19

"Chỗ mà tội lỗi đã đầy tràn, thì ân sủng đã đầy tràn dụa".

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, cũng như do một người mà tội lỗi đã nhập vào thế gian, và do tội lỗi mà có sự chết, và thế là sự chết đã truyền tới mọi người, vì lẽ rằng mọi người đã phạm tội. Trước khi có lề luật, đã có tội ở trần gian. Nhưng nếu không có lề luật, thì tội không bị kể là tội. Thế mà, từ thời

Ăđam đến thời Môsê, sự chết đã thống trị cả những người đã không phạm tội bất tuân lệnh Thiên Chúa như Ăđam đã phạm. Ăđam là hình ảnh Đấng sẽ tới.

Nhưng sự sa ngã của Ăđam không thể nào sánh được với ân huệ của Thiên Chúa. Thật vậy, nếu vì một người duy nhất đã sa ngã, mà muôn người phải chết, thì ân sủng của Thiên Chúa ban nhờ một người duy nhất là Đức Giêsu Kitô, còn dồi dào hơn biết mấy cho muôn người. Ơn Thiên Chúa ban cũng khác với hậu quả do một người phạm tội đã gây ra. Quả thế, vì một người duy nhất phạm tội, con người đã bị xét xử để phải mang án, còn sau nhiều lần sa ngã, thì lại được Thiên Chúa ban ơn cho trở nên công chính.

Vì nếu bởi tội của một người mà sự chết đã thống trị do một người đó, thì những người lãnh được ân sủng và ơn huệ dồi dào bởi đức công chính, càng được thống trị hơn nữa trong sự sống do một người là Đức Giêsu Kitô.

Do đó, tội của một người truyền đến mọi người đưa tới án phạt như thế nào, thì đức công chính của một người truyền sang mọi người đưa tới bậc công chính ban sự sống cũng như thế. Vì như bởi tội không vâng lời của một người mà muôn người trở thành những tội nhân thế nào, thì do đức vâng lời của một người mà muôn người trở thành kẻ công chính cũng như thế. Đó là lời Chúa.

CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM

**NGƯỜI TA SỐNG KHÔNG NGUYÊN BỞI BÁNH,
NHƯNG BỞI MỌI LỜI DO MIỆNG THIÊN CHÚA PHÁN RA.**

PHÚC ÂM: Mt 4, 1-11

"Chúa Giêsu nhịn ăn bốn mươi ngày đêm, và chịu cám dỗ".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu được Thánh Thần hướng dẫn vào hoang địa để chịu ma quỷ cám dỗ. Khi Người đã nhịn ăn bốn mươi đêm ngày, Người cảm thấy đói. Và tên cám dỗ đến gần, nói với Người rằng: "Nếu ông là Con Thiên Chúa, hãy khiến những hòn đá này biến thành bánh". Nhưng Chúa Giêsu đáp lại: "Có lời chép rằng: 'Người ta sống không nguyên bởi bánh, nhưng bởi mọi lời do miệng Thiên Chúa phán ra'".

Bấy giờ ma quỷ đưa Người lên Thành thánh, và đặt Người trên góc tường Đền thờ, rồi nói với Người rằng: "Nếu ông là Con Thiên Chúa, hãy gieo mình xuống đi, vì có lời chép rằng: Ngài đã ra lệnh cho các Thiên Thần đến với ông, và chơ vơi đó sẽ nâng đỡ ông trên tay, để ông khỏi vấp chân vào đá". Chúa Giêsu đáp: "Cũng có lời chép rằng: 'Người đừng thử thách Chúa là Thiên Chúa người'".

Quỷ lại đưa Người lên núi rất cao, và chỉ cho Người xem thấy mọi nước thế gian và vinh quang của những nước đó, rồi nói với Người rằng: "Tôi sẽ cho ông tất cả những cái đó, nếu ông sấp mình xuống thờ lạy tôi". Bấy giờ Chúa Giêsu bảo nó rằng: "Hãy lui đi, hỡi Satan! Vì có lời đã chép: 'Người phải thờ lạy Chúa là Thiên Chúa người, và chỉ phụng sự một mình Ngài'". Bấy giờ ma quỷ bỏ Người. Và các thiên thần tiến lại, hầu hạ Người. Đó là lời Chúa.

KHÔNG ĐƯỢC ĐỂ LÒNG GHÉT ANH CHỊ EM MÌNH



THẤT BẠI Ở ĐỜI CHÍNH LÀ:

*Cố gắng
làm vừa lòng
tất cả
mọi người*

Nghe thì có vẻ đơn sơ gần gũi, như lời người cha người mẹ nhắc nhở đứa con thơ. Là trẻ con, một mặt, cảm xúc tức giận vẫn có trong lòng, mặt khác, lời của mẹ cha vẫn văng vẳng bên tai. Khi trưởng thành, lời ấy trở thành hiển nhiên đến độ người lớn ít còn bận tâm. Nhưng nếu suy nghĩ nghiêm túc một chút, chợt nhận thấy, người lớn cũng chẳng khác chi trẻ con khi chân thành đối diện với lời này: “Không được để lòng ghét anh chị em mình” (Lv 19,17).

Phái nam thường dùng lý trí để suy luận. Theo kiểu ấy, nhiều thứ được nhìn nhận rất đơn giản và rõ ràng là có hoặc không. Khi nói “không được để lòng ghét anh em mình”, tức là đã “có lòng ghét”, tức là “đã có bận tâm”, tức là “đã có tương quan” với người mà tôi gọi là anh em, là người thân. Nhưng có cảm dỗ rất mạnh trong thời đại này, là nói “không” ngay từ đầu, là dùng dung bỏ qua ngay lập tức. Nếu đã nói không như thế, thì lời khuyên “không được để lòng ghét anh em mình” tự động vô hiệu ngay từ đầu. Điều ấy, cũng làm chúng ta nhớ lại, việc chàng thanh niên hỏi Thầy Giêsu: Ai là người thân cận của tôi? Thầy Giêsu hỏi lại anh, và trả lời cho anh bằng dụ ngôn người Samaritano nhân hậu. Và như thế, như Đức Joseph Ratzinger kết luận trong cuốn sách Đức Giêsu thành Nazaret rằng, Thầy Giêsu đã hỏi ngược lại chàng thanh niên: Không phải ai là người thân của anh, mà thực sự câu hỏi là “Anh muốn trở thành người thân của ai?”. Thế đó, lý trí của con người thường xuất phát từ bản thân, và tự lấy mình làm quy chiếu. Còn lý trí của Thiên Chúa thì giúp chúng ta có cái nhìn rộng mở hơn, sâu xa hơn, tình người hơn.

Khác với phái nam, phái nữ thường cảm nhận bằng cảm xúc, bằng con tim. Họ có xu hướng kết nối cả những gì không thật sự cần thiết, và cũng không mấy liên quan. Trái tim phụ nữ quan tâm đến anh chị em của mình, nhưng nếu sự quan tâm ấy không được đón nhận, không được phản hồi, hoặc nếu được đón nhận và được phản hồi, nhưng không đúng như mong đợi, thì kể như vết thương ngay lập tức hình thành. Điều gọi là “ghét”, đôi khi không phải là điều gì đó quá nặng nề hoặc nghiêm trọng, nhưng bắt đầu bằng những gì rất nhỏ nhặt và cụ thể. Khi vô số điều nhỏ nhỏ ấy cộng lại, thì kể như tạo thành một mớ bong bong không gỡ nổi. Đối với trẻ em, thì ít nghiêm trọng hơn, vì các em chợt nhớ chợt quên. Còn đối với người lớn, những cảm xúc tiêu cực, giận hờn, ghen ghét, rất khó để quên. Khi thừa nhận thực tại ấy, ta mới thấy lời căn dặn



**CHÚA NHẬT 08-03-2020
DAYLIGHT SAVING SPRING
FORWARD (ĐIỀU CHỈNH
ĐỒNG HỒ THÊM MỘT GIỜ)**



- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 23/02/2020: \$1,282.00
- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 23/02/2020: \$687.00
- A. Lành-Chị Trang dâng cúng T/T: \$200.00

Trên Bản Tin Cộng Đoàn Chúa Nhật 23-02-2020 đã có những sai sót phần quyên Giáo và Dâng Cúng do lỗi kỹ thuật. Xin chân thành cáo lỗi cùng quý ông bà và anh chị em và xin đính chính như sau:

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 16/02/2020: \$716.00
- Chị Chương A Mùi dâng cúng Trung Tâm: \$360.00

“không được để lòng ghét anh em mình” mới vô cùng ý nghĩa. Ta cũng nhớ lại câu chuyện Chúa Giêsu kể về người sắp đi dâng lễ vật ở Đền Thờ, mà sự nhớ có chuyện bất bình với anh chị em của mình, thì hãy để của lễ lại đó, đi làm hòa với anh chị em của mình trước đã.

Thời hiện tại, khi tin tức về các gương xấu lan tràn, nếu ai đó nói một chút về đạo đức luân lý, thì dễ bị đánh đồng là giả. Tuy nhiên, nếu từng lời nói trong Kinh Thánh được đặt phù hợp trong bối cảnh, sẽ thấy sẽ cảm được nét đẹp tuyệt vời. Đó là mối dây liên kết giữa Thiên Chúa và dân Ngài qua trung gian Môsê, Đó là Thiên Chúa gần gũi, đầy tình thương và đã cứu dân khỏi ách nô lệ. Đó là một gia đình có tình yêu ngự trị. Đó là một cộng đoàn có Chúa hiện diện, có anh em cùng chung chia cuộc sống. Nếu ai đó đã làm quen với việc xét mình, đã biết cầu nguyện một chút, có lẽ sẽ nhận thấy tầm quan trọng lớn lao tới mức nào của cầu nguyện của xét mình, của bí tích Hòa Giải, để giúp chiến thắng bản thân, để có thể “không để lòng ghét anh chị em mình”.

Lạy Mẹ Maria, có lẽ chẳng ai biết sống mến Chúa yêu người, một cách cụ thể, mạnh mẽ và dịu hiền như Mẹ. Xin Mẹ chuyển cầu cùng Chúa cho chúng con, để chúng con biết đi theo Chúa như Mẹ đã theo, sẵn sàng nghe Lời Chúa và suy ngẫm trong lòng, cho dù chưa hiểu, nhưng hy vọng đến lúc cần hiểu, chúng con sẽ được soi sáng để hiểu. Amen.

Từ Quyết SJ
(dongten.net 23.02.2020)

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E
STOCKTON, CA 95207
(209)476-7040

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses

LIEU'S PERMANENT
Make - Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

VÕ ĐƯỜNG THẦN PHONG
THE PLANET TAEKWONDO

2701 E Hammer Lane # 102
Stockton Ca 95209
Monday- Friday 5:00-7:00pm
L/L Thầy Lợi:
209-490-7741

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬU, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(209) 473-7154

* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAQ, M.D.
FAMILY MEDICINE
2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON, CA 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia đình,
Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St.
Joseph, Dameron, như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm ~ Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

Loan Factory
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CÓ TIỀN LỖI THẤP NHẤT CHO QUÝ KHÁCH
MUA NHÀ, VÀ REFINANCE WITH NO POINT NO COST (FULL DOCS).
CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CHỨNG MINH INCOME WITH 20% DOWN PAYMENT.
6840 65th St #115, Sacramento, CA 95828 (coming soon in March) 639 Tully Rd #C, San Jose CA 95111
HANNAH NGUYỄN: (408)550-4958
WEBPAGE: WWW.LOANFACTORY.COM/HANNAH EMAIL: HANNAH@LOANFACTORY.COM

NHẬN CHUYÊN CHỖ
HỌC SINH ĐI HỌC
VÀ ĐƯA ĐÓN
PHI TRƯỞNG
LIÊN HỆ: ĐINH **408-693-6434**

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sinh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sinh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH PHƯỚC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỎ HANG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207 **Cell : 209-298-1237**
facebook Lin Permanent Makeup Studio PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
instagram Lin_Permanent_Makeup_Studio COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
Website http:// Linpermanentmakeupstudio.com... MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SINGNATURE NAILS & SPA
Stockton & Lodi
CẦN GẤP NHIỀU THỢ BỘT VÀ
CHÂN TAY NƯỚC LƯƠNG CAO
TIPS NHIỀU. THẬT LÒNG XIN GỌI:
209-918-4223 OR 209-323-4175

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
209-473-8704

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Saramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬU, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota
HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY , STOCKTON 209-643-9059
* 12 NĂM KINH NGHIỆM LÀM VIỆC TẠI DEALER HONDA VÀ TOYOTA.
* BẢO ĐẢM THỦ TỤC NGẮN GỌN, CHẤT LƯỢNG CAO NHẤT, GIÁ RẺ. ĐẶC BIỆT FREE OIL CHANGE VÀ 50% OFF CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO. TIÊM RỘNG LỌC & SẠCH SẼ.
XIN L/L: A DÙNG / DANNY - CHẮC CHẮN QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG

Direct TV / AT&T
LƯƠNG NGUYỄN: **209-857-6768 * 510-776-4161**
25% go back to church **TÔI NÓI TIẾNG VIỆT**
BRINGING ENTERTAINMENT TO HOMES AND BUSINESSES
Cable & Internet \$75/month
NO MONEY DOWN
EVERYONE APPROVED
FREE INSTALLATION

STOCKTON CÁN THỢ NAIL
KINH NGHIỆM BỘT,
LƯƠNG CAO. \$150/DAY
TRÊN AN CHIA. VÀ
CÁN THỢ CHÂN TAY
NƯỚC. XIN GỌI TINA
Tel: 209-609-0445

STOCKTON HOT NAIL
CẦN THỢ KINH
NHIỆM BỘT. LƯƠNG
CAO VÀ CÁN
THỢ CHÂN TAY NƯỚC.
XIN LIÊN LẠC
CHỊ HƯƠNG:
209-466-2334

PACIFICWIDE REAL ESTATE & MORGAGE
3005 SILVER CREEK RD # 214, SAN JOSE, 95121
CELL: 408-603-4783 * 408-821-1796
email: NAM@PACIFICWIDE.COM
web: WWW.PACIFICWIDE.COM
NEU QUÝ VỊ ĐANG TÌM MỘT NGƯỜI AGENT VÀ MỘT LOAN OFFICER TẬN TÂM ĐỂ GIÚP QUÝ VỊ
MUA BÁN NHÀ XIN GỌI CHÚNG TÔI. MỌI THAM KHẢO ĐỀU MIỄN PHÍ. ĐẶC BIỆT QUÝ VỊ MUA NHÀ LẦN ĐẦU TIÊN
Xin L/L: A. Dan Hang (realtor) 408-821-1796 * Chị Nam Thi (loan officer) 408-603-4783

TIỆM NAIL Ở JACKSON
CẦN THỢ BỘT
VÀ CHÂN TAY
NƯỚC. Ở STOCKTON
ĐI CHỮA XE.
XIN LIÊN LẠC:
209-951-6486 & 209-938-7961